

1000 999 998 997 996 995 994 993 992 991 990 989 988 987 986 985 984 983 982 981 980 979 978 977 976 975 974 973 972 971 970 969 968 967 966 965 964 963 962 961 960 959 958 957 956 955 954 953 952 951 950 949 948 947 946 945 944 943 942 941 940 939 938 937 936 935 934 933 932 931 930 929 928 927 926 925 924 923 922 921 920 919 918 917 916 915 914 913 912 911 910 909 908 907 906 905 904 903 902 901 900 899 898 897 896 895 894 893 892 891 890 889 888 887 886 885 884 883 882 881 880 879 878 877 876 875 874 873 872 871 870 869 868 867 866 865 864 863 862 861 860 859 858 857 856 855 854 853 852 851 850 849 848 847 846 845 844 843 842 841 840 839 838 837 836 835 834 833 832 831 830 829 828 827 826 825 824 823 822 821 820 819 818 817 816 815 814 813 812 811 810 809 808 807 806 805 804 803 802 801 800 799 798 797 796 795 794 793 792 791 790 789 788 787 786 785 784 783 782 781 780 779 778 777 776 775 774 773 772 771 770 769 768 767 766 765 764 763 762 761 760 759 758 757 756 755 754 753 752 751 750 749 748 747 746 745 744 743 742 741 740 739 738 737 736 735 734 733 732 731 730 729 728 727 726 725 724 723 722 721 720 719 718 717 716 715 714 713 712 711 710 709 708 707 706 705 704 703 702 701 700 699 698 697 696 695 694 693 692 691 690 689 688 687 686 685 684 683 682 681 680 679 678 677 676 675 674 673 672 671 670 669 668 667 666 665 664 663 662 661 660 659 658 657 656 655 654 653 652 651 650 649 648 647 646 645 644 643 642 641 640 639 638 637 636 635 634 633 632 631 630 629 628 627 626 625 624 623 622 621 620 619 618 617 616 615 614 613 612 611 610 609 608 607 606 605 604 603 602 601 600 599 598 597 596 595 594 593 592 591 590 589 588 587 586 585 584 583 582 581 580 579 578 577 576 575 574 573 572 571 570 569 568 567 566 565 564 563 562 561 560 559 558 557 556 555 554 553 552 551 550 549 548 547 546 545 544 543 542 541 540 539 538 537 536 535 534 533 532 531 530 529 528 527 526 525 524 523 522 521 520 519 518 517 516 515 514 513 512 511 510 509 508 507 506 505 504 503 502 501 500 499 498 497 496 495 494 493 492 491 490 489 488 487 486 485 484 483 482 481 480 479 478 477 476 475 474 473 472 471 470 469 468 467 466 465 464 463 462 461 460 459 458 457 456 455 454 453 452 451 450 449 448 447 446 445 444 443 442 441 440 439 438 437 436 435 434 433 432 431 430 429 428 427 426 425 424 423 422 421 420 419 418 417 416 415 414 413 412 411 410 409 408 407 406 405 404 403 402 401 400 399 398 397 396 395 394 393 392 391 390 389 388 387 386 385 384 383 382 381 380 379 378 377 376 375 374 373 372 371 370 369 368 367 366 365 364 363 362 361 360 359 358 357 356 355 354 353 352 351 350 349 348 347 346 345 344 343 342 341 340 339 338 337 336 335 334 333 332 331 330 329 328 327 326 325 324 323 322 321 320 319 318 317 316 315 314 313 312 311 310 309 308 307 306 305 304 303 302 301 300 299 298 297 296 295 294 293 292 291 290 289 288 287 286 285 284 283 282 281 280 279 278 277 276 275 274 273 272 271 270 269 268 267 266 265 264 263 262 261 260 259 258 257 256 255 254 253 252 251 250 249 248 247 246 245 244 243 242 241 240 239 238 237 236 235 234 233 232 231 230 229 228 227 226 225 224 223 222 221 220 219 218 217 216 215 214 213 212 211 210 209 208 207 206 205 204 203 202 201 200 199 198 197 196 195 194 193 192 191 190 189 188 187 186 185 184 183 182 181 180 179 178 177 176 175 174 173 172 171 170 169 168 167 166 165 164 163 162 161 160 159 158 157 156 155 154 153 152 151 150 149 148 147 146 145 144 143 142 141 140 139 138 137 136 135 134 133 132 131 130 129 128 127 126 125 124 123 122 121 120 119 118 117 116 115 114 113 112 111 110 109 108 107 106 105 104 103 102 101 100 99 98 97 96 95 94 93 92 91 90 89 88 87 86 85 84 83 82 81 80 79 78 77 76 75 74 73 72 71 70 69 68 67 66 65 64 63 62 61 60 59 58 57 56 55 54 53 52 51 50 49 48 47 46 45 44 43 42 41 40 39 38 37 36 35 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

议会

制度与程序

第五版

【英】罗伯特·罗左斯 罗伯特·沃乐斯 著
许宝华 译

How Parliament Works

Robert Rogers Rhodri Walters

议会 如何工作

第7版

[英] 罗伯特·罗杰斯 罗德里·沃尔特斯 著

谷意 译

 **Routledge**
Taylor & Francis Group

 GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社
· 桂林 ·

Authorized translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group; All rights reserved; 本书原版由Taylor & Francis出版集团旗下、Routledge出版公司出版, 并经其授权翻译出版。版权所有, 侵权必究。

Guangxi Normal University Press is authorized to publish and distribute exclusively the **Chinese (Simplified Characters)** language edition. This edition is authorized for sale throughout **Mainland of China**. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书中文简体翻译版授权由广西师范大学出版社独家出版, 并限于中国大陆地区销售, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. 本书封面贴有Taylor & Francis公司防伪标签, 无标签者不得销售。

著作权合同登记号桂图登字: 20-2016-216 号

图书在版编目(CIP)数据

议会如何工作 / (英) 罗伯特·罗杰斯 (Robert Rogers),
(英) 罗德里·沃尔特斯 (Rhodri Walters) 著; 谷意译.
桂林: 广西师范大学出版社, 2017.11
ISBN 978-7-5598-0166-1

I. ①议… II. ①罗…②罗…③谷… III. ①议会—
工作—欧洲 IV. ①D034.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 196316 号

出 版: 广西师范大学出版社
广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001
网 址: <http://www.bbtpress.com>
出版人: 张艺兵
发 行: 广西师范大学出版社
电话: (0773) 2802178
印 刷: 桂林广大印务有限责任公司
桂林市临桂县秧塘工业园西城大道北侧广西师范大学出版社集团
有限公司创意产业园 邮政编码: 541100
开 本: 720 mm × 1 010 mm 1/16
印 张: 30.5 字数: 413 千字
版 次: 2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次
定 价: 128.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

前 言

在这本书的第7版中，我们的目标依旧不变：用浅显易懂的文字，去说明议会这样一个错综复杂、不停演化的国家制度；替其中各种事情发生的原因与经过，提供一个局内人的观点（insider's feel）；对相关的优劣得失加以分析；并且检视可能的发展方向。立法、控制预算、代表公民以及要求政府问责等这些议会原始的功能，从未失去其至高无上的重要性；故而议会的效能越是卓越，就越能为英国人民——亦即议会的真正主人服务。

我们希望本书的读者群，除了记者、法律工作者、政府官员、游说人士、学者、研究员、学生、教师以及上下两院议员等日常生活与议会相关的人们，也可以涵括那些只是想知道英国议会是如何运作以及能为人们做些什么的人。

自从上一版出版已经过去8年，威斯敏斯特经历了风风雨雨：2009年的经费丑闻；一次大选导致80年来头一遭在和平时期出现联合政府；一次改革上院的受挫的尝试；上下两院在政治和程序上令人眼花缭乱的变更。新版有约40%的内容做了更新，或者干脆就是重写，为了能跟上步调。本书前一版中对权力下放议会及其与威斯敏斯特的关系进行了考察，随着时光移转它们已然葳蕤，因而不在本版赘述。

2014年我们两人分别自下院和下院的服务部门退休，在议会的服务年资合计已超过80年，或许尚可自称对议会这项建制略知一二。即便如此，对于许许多多置身议会内外、乐意提供专业知识与咨询的同事与朋友，一直以来我们都由衷感谢。

不论我们只提到其中哪一位，都会造成对其他人的不公，然而我们还是必须在此处向保罗·席尔克（Paul Silk）致谢。他是本书（包括 1987 年初版在内）最初 4 个版本的共同作者。

由于 2009 年的经费丑闻，议会的声誉受到重创。对于像我们一样将大部分职业生涯都奉献给议会的人来说，这是个悲伤的时刻。但 2010 年的大选带来了深远的变化。下院迎来了 227 位新议员，他们注定要做出改变，而且也的确做到了。联合政治不仅新奇，也是不安的因素。如同我们在本书显示的，2010 年的下院置身于其现代以来最反叛的时刻，而在上院出席和表决的人数也前所未有的。在最近三四年里，两院的独立、自信和挑战皆为我们漫长的职业生涯所不曾见识。在此背景下，议会与公众脱节的程度叫人沮丧又忧心，也是必须面对的。如果议会能得到更好的了解，它会得到更多的珍重与参与。就此而言，我们祈望本书能朝此方向一直扮演好它的角色。

罗伯特·罗杰斯
罗德里·沃尔特斯

目录

前言 / IV

第一章

议会的所在和由来 ————— 001

第二章

议会里有哪些人? ————— 024

第三章

议会的运作 ————— 053

第四章

影响议会的各种力量 ————— 091

第五章

议会日 ————— 148

第六章

立法 ————— 206

第七章

议会与纳税人 ————— 281

第八章

辩论 ————— 301

第九章

要求说明：质询 ————— 327

第十章

要求说明：特别委员会 ————— 361

第十一章

议会与欧洲 ————— 406

第十二章

议会的未来 ————— 429

议会术语汇总表 / 458

议会信息来源 / 477

第一章

议会的所在与由来

维多利亚中期的杰作：议会殿堂

巍然矗立在泰晤士河沿岸、由一系列雄伟的哥特式建筑所构成的威斯敏斯特宫，说得上是英国最著名的地标：位于它北端的伊丽莎白塔，它引人注目的大本钟，还有大钟的报时声，皆广为人知。它堪称 19 世纪建筑与艺术的最高成就，即便是日日于其内工作之人，依旧对其所展现出的力量与自信感到敬畏。

假如威斯敏斯特宫内部并未充作他用，它多半还是欧洲最主要的旅游景点之一。然而在这座列名英国一级文物保护单位、且与威斯敏斯特大教堂一同构成联合国世界文化遗产的建筑物中，栖身着某个世界上最大型、也最繁忙的议会。这一点，正是许多紧张对立的源由。

不论采用了什么样的运作方式，也不论实际的运作效果如何，对于一个置身于伟大先人遗产之中的议会来说，想让自己从外表上看起来既有能力又跟得上时代，总是相当困难。

此外，保存或照护此类建筑物的种种限制，意味着即使目的是为了供议会使用，想要在建筑结构上有任何变更——从更换新的门锁到新建一个游客中心——都得面对来自英格兰遗产委员会（English Heritage）、威斯敏斯特市议会的规划者以及

无数热爱其美感与历史的人士的猛烈攻击。

维持这座建筑也所费不貲，因为为了将目前的美好留给后世子孙，内中一切大小事物，都必须尽善尽美。

最后，议会宫殿也是一个完美的示例，展示出建筑物是如何形塑其使用者的一举一动。如同我们即将看到的，议会建筑的性质，强烈影响着议会事务的处理方式以及上下两院议员的工作形态。

原本是王宫

议员的集会处所是座王宫，这一点似乎有点奇怪；不过有超过 1000 年以上的
时间，威斯敏斯特宫确实确实是属于王室的宫殿。在诺曼征服前，它是忏悔者爱
德华（Edward the Confessor）的住所，此后继续为历任国王所居，一直到亨利八世
自沃尔西主教手中买下白厅¹（1529 年）并建立圣詹姆斯宫（1532 年）为止。

虽然威斯敏斯特宫从此不再作为国王的居住地，但依然属于皇家。如今，这
片伦敦邮政编码 SW1 所涵盖的物理空间，其受到人们需求的程度，不亚于 16 世纪，
以致环绕在宽大的威斯敏斯特大厅附近的诸多房屋宅舍，短小时内便被上下两院、
法院（1882 年迁到伦敦市河岸区之前，一直位于威斯敏斯特地区）、廷臣、官吏、
店主以及其他名声相对没那么响亮的行业所占据。

由国王所召集

议会在威斯敏斯特召开的历史已有大约 750 年之久，但并不是非如此不行。
议会的确曾在别的地点召开过，也可以这么做而不会产生合宪性及合法性问题。

1 白厅原本为皇官名（Palace of Whitehall），但亦用来指称白厅皇宫前的道路，并作为英国行政部门的代称。另，
本书脚注如无特别说明，皆为译者注。

英国在“二战”时遭受的空袭损害就曾迫使两院离开；而一旦有一天，全球恐怖主义的现代幽灵让事态变得有必要时，议会还是可以克难地在他处集结——其实，相关的计划都已经准备妥当。

“议会”这个词源自法文“parler”，意思是“演说”或“谈论”，在13世纪首次在英国被用来指称扩大举行的御前会议，由贵族、主教以及大臣向国王提供立法、行政与司法上的建议。至于现代议会制度形态，则源出1265年由西蒙·德·蒙特福特（Simon de Montfort）代表亨利三世召开、首度纳入各地市镇代表的国是会议。国王现在依然是议会名义上的召集人；以下便是在2010年大选结束后，女王召集新任议会的公告节录：

我们有渴望也有决心，只要有机会，就与我们的人民会面，并为他们在议会传达心声。于此向我们所有亲爱的国民喻知，召集新的议会为皇室所意愿与喜乐。

这样的话语在现代人的耳里听起来可能不太搭调，国王在国家治理中的角色也日益遭到质疑；不过伊丽莎白二世在公告中想要传达的主旨，跟她的34任先王先后发布的皆无不同。

发展成两院

国王议会原本是由来自各郡的骑士、各城市和自治市的代表（以上为平民议员）、权贵（世俗贵族议员）、主教和修道院长（神职贵族议员）所组成。14世纪中叶，正值爱德华三世在位期间，平民议员开始主张，国王若要对人民课税，特别是羊毛税，必须得到他们的同意。自此平民议员与贵族议员便分为独立的下院与上院。下院一开始在威斯敏斯特宫的彩绘间（Painted Chamber）、威斯敏斯特大教堂的餐厅或礼堂开会，1547年搬到圣史蒂芬礼拜堂。上院则落脚于旧宫的白室（White Chamber），1801年为容纳因与爱尔兰合并而新增的议员，移入更为

宽阔的小白厅（White or Lesser Hall）。1834年的那场大火，使得上院必须暂时转进屋顶重修的彩绘间，直到1847年他们目前所使用的区域完工为止。

大火

1834年10月16日的那天晚上天气很好，只有些许云朵高高悬挂。但到了19点，伦敦的夜空已被火光照亮。当晚有两位工人受命去将一大堆财政署符木（Exchequer Tallies）——中世纪早期用以表明每位纳税人应缴付款项的有刻痕的浅褐木棒，可分离成两部分，既做记录也做收据——拿到火炉中烧，为给上院提供地暖。许是过于热心，许是太没耐心，结果这座中世纪的皇宫以及两院的集会处就此毁于一旦。大火吸引了数以千计的民众围观。当时的一位目击者写道：

人山人海的旁观者聚集到威斯敏斯特，观看这场大火如何肆虐，在城市方圆数里之内，都可以看得到它红红的火光。甚至连泰晤士河……布满船只和游艇……而烈焰映射，射在水上、岸边以及群聚于此的数千面孔，叫人触目惊心、难以忘却。

胜出的设计

旧宫的大部分被毁，许多内藏物，包括许多独一无二的手稿、画作和绣毯，都在这场火中付之一炬，损失不可谓不大。威斯敏斯特大厅幸免于难，就如同建筑的其他部分，搁在今天肯定会被保存或复原。不过当时的政府却认为这次火灾是个重新开始的机会，于是特地举办了一次公开竞标，来择定全新的议会建筑设计案，结果由建筑师查尔斯·巴里爵士（Sir Charles Barry）和室内设计师奥古斯塔斯·普金（Augustus Welby Pugin）提交的、将建筑与艺术予以非凡结合的方案，在97件参选作品中脱颖而出。这项浩大的新建在1840年4月27日进行奠基典礼，

总工期为时 20 年，占地 8 英亩（3.24 公顷），拥有 1100 间房、100 座楼梯以及长 3 英里（4.8 公里）的走廊。

维多利亚风的议会

除了美观，巴里与普金设计的宫殿还有一大优点：它是一个为议会之用而造的建筑，不仅提供了上下两院专属的议事厅，还提供了重要行政官员与职员的住处、餐间、吸烟室、书写室、委员会会议室、图书馆以及任何一间乡间别墅或伦敦俱乐部该有的设备。

对一个维多利亚中期的议会来说，这真是一应俱全。当时的议会成员包括 658 名下议员，约 500 名上议员，发言的不会超过 350 人。但议员们在写报告时是用普通书写法（longhand），如果他们想要了解相关信息，也有地方供其查询，一如在自己的图书馆或在家里做研究。当时的下议员会小心地让自己在地方政治权贵中站对边，对现代的选民压力还不熟悉。下议员在“莅临自己选区（有时一年只有一次！）”时，会收到文件名称或头衔以金体（illuminated）呈现的请愿书，这一做法便是从那个时代流传下来的。¹

现今的威斯敏斯特宫

可惜的是，恐怖主义无所不在的威胁，造成了公众在参观威斯敏斯特宫时必须接受严格的管制。在开议期间，选民团体或其他游览宫殿主体部分的访客必须以议员为保证人才能放行。不过每年夏季休息以及其他不开会的期间，威斯敏斯特宫在星期六会商业开放，游客可付费参观。

¹ 作者在这里提到这点，或许是着眼于现代下议员与选区之间的关系，与那个时期相较，某种意义上已经有所倒转，却依然存在着这种以下议员为尊的习惯做法，才特别加以一提。

访客的威斯敏斯特宫之旅，是循女王进行议会开幕典礼时的路线出发，因此首先踏进的便是宫中目前依旧专供君主使用的部分。整趟参观路线走下来，除了下院议事厅之外，游客眼中所见的，与过去相较并无多大改变，假如格莱斯顿¹或迪斯雷利²来到现代，也不会产生陌生感。

礼服间与皇家画廊

女王主持议会开幕那天，她的御用马车会由维多利亚塔的大拱道进入。该塔高323英尺（98.5米），位于宫殿南端，是存放议会档案的地方。然后她会走上皇家阶梯，经过诺曼门廊（之所以有这个名称，是因为原本这里放置了诺曼王朝的国王雕像，然而不知为何被维多利亚时代的首相们取代），来到礼服间（Robing Room）：她在这里穿上皇袍，戴上帝国皇冠（Imperial State Crown），走过110英尺（33.5米）长的皇家画廊（Royal Gallery），经过王子厅（Prince's Chamber），到达上院议事厅。

威斯敏斯特宫的南端可谓富丽堂皇，是特别擘划为国家典礼举办场地的。在巴里比例完美的房间内，添附了普金奢华的装饰。升降闸门、玫瑰、百合以及雄狮的设计主题，搭配象征维多利亚女王的“VR”字母，还有那哥特式建筑的特色以及布褶文式镶板，凡此种处处处可见。然而最能够体现他“优雅的巧思”的还是非礼服间与皇家画廊莫属。

除了议会开幕典礼之外，这两个宽敞的地方也可作他用。1941到1949年间，在下院议事厅被敌军空袭炸毁后，为了把自己的议事厅腾出来，上院挪到礼服间开会。当有外国元首到访——偶尔是政府首脑——两处皆可供其向两院议员演讲。毕竟我们没有所谓两院联席会议的概念（不像美国国会），所以当情况有需要时，礼服间和皇家画廊可为权宜之处。上院在2013年主办欧洲参议院联合会的年会时，

1 William Gladstone (1809—1898)，英国政治家，曾以自由党人身份四度出任首相。

2 Benjamin Disraeli (1804—1881)，英国政治家，保守党领袖，曾两度出任首相。

礼服间和皇家画廊便提供了很好的会场。

上院议事厅

参观路线的下一站来到了上院议事厅，这里也充满着美轮美奂的装潢。议事厅一端是在镀金的华盖和宝座饰布（Cloth of Estate）之下朝北的王座。位于王座前方的便是上院议长座（Woolsack），以来自英联邦各个成员国的羊毛填充而成。爱德华三世认为这一大袋羊毛是个很好的象征，可以让上院的贵族们不时想起作为国家经济基础的畜牧业——也是主要税源——这项传统一直延续至今。

在议长前面的，是两位法官。这也提醒我们，上诉高等法院（Appeal and High Court）的法官们，依旧会收到出席上院会议的召唤令（Writ of Assistance）。不过今日，他们只在议会开幕当天以代表身份出席。议长座两边各有四排红色长椅，每边依序分隔出三个区块，这是属于上议员的座位。中央摆着议事台，另外还有三排长椅隔桌与议长座对望。

以王座的角度看，右手方是所谓的神职侧（spiritual side），主教们就是坐在这里最靠近王座区块的前两排。左手方被称为世俗侧（temporal side）。至于正对面的那三排长椅则是中立议席（cross-benchers）。与主教们一样，担任大臣的上议员及政府支持者坐在神职侧中区前排。世俗侧是反对党议员所坐，没有政党隶属的议员就坐在中立议席。

在上院议事厅之后，游客们接着穿过上议员厅（Peers' Lobby），来到中央大厅（Central Lobby）。这个八角型的房间，位于威斯敏斯特宫的正中央，顶头是宫中第三高的塔楼。几乎所有来访问的人士都会来到这里；想要与下议员见面好进行游说的选民，就是在这里填写“绿卡”申请。它刚好在两院议事厅的正中，因此当宫内所有门扇在开幕典礼那天全部打开时，女王坐在位于上院的王座上，可以直接看到相隔 100 码（91 米）以外的下院议长。

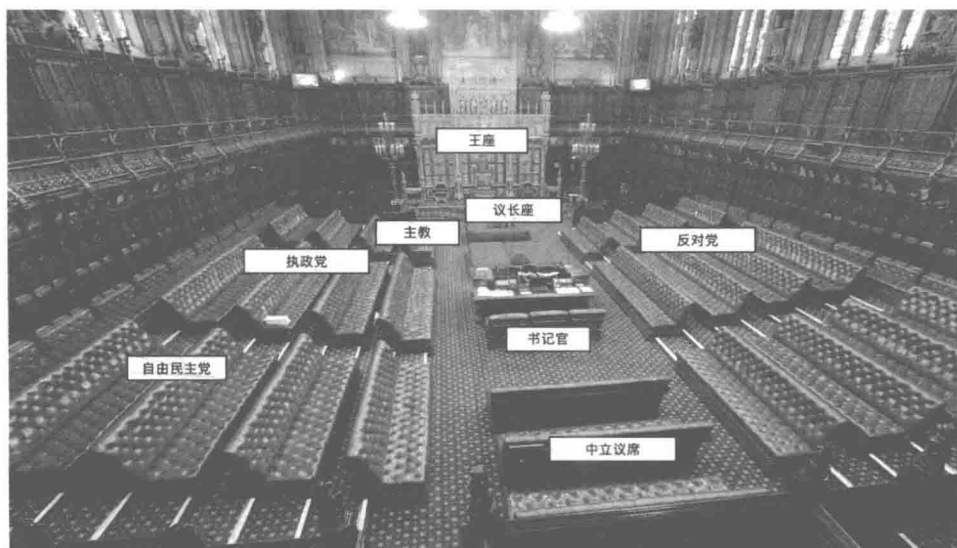


图 1.2 上院议事厅

来源：泰瑞·摩尔，2014 年上院



图 1.3 开会中的上院

来源：罗杰·哈里斯，2014 年上院

下议员厅与下院议事厅

在往下院议事厅前进时，游客们会先进入下议员厅（Members' Lobby），这里比起上议员厅要大得多。在下院忙起来的时候，尤其是表决前后，这里会挤满下议员和政治记者；此时，这里也是所有意见、新闻以及小道消息的交换所；设有留言板，每位下议员在上面都有一个空栏（在移动通讯的时代很少用）；有文件架，供下议员存放自己在特别委员会中需要的文件（虽然许多委员会已经无纸化办公）；有柜台，供下议员取得丰富的议会和政府文件。另外还有一间邮局，在开议期间每天要处理大约 50000 份邮件。两大党的督导办公室也紧挨着下议员厅。

下院议事厅曾毁于 1941 年 5 月 10 日的一次空袭。在巴里原本的设计中，下院议事厅比起上院本就没那么华丽，而由斯科特爵士（Sir Giles Gilbert Scott）所设计的下院议事厅重建工程，与上院相较更是简单朴素。

现在，当我们从公众旁听席（public gallery）往下看，得隔着一道 7 吨重的玻璃屏，这是在 2005 年 9 月出于安全考虑装设的。往下看，最容易吸引我们目光的便是那张有华盖的议长座。在质询时间以及大臣声明时，议长秘书（Speaker's Secretary）会站在这张座位的右侧（从公众旁听席的角度看过去，下同），协助议长辨认议员身份，并且记录议长曾经叫唤哪些议员发言。在议长座位左边，靠着远处的墙的，是协助大臣备询的文官席。在议长正前方的是议事台（Table of the House），这里坐着戴假发的议事台书记官们¹，为议长、副议长、督导以及任何议员提供程序上的咨询，同时负责将下院的决议编制成法定记录文件。

议事厅的两边各有五排绿色的长椅，各有一条通道将其分为两个区块。左边是执政党（在 2010 届议会两党联合执政，自由民主党坐在后面，离议长座远一些）

¹ Clerks at the Table，或译“议程书记官”，一共有 3 位，分别是下院书记官（Clerk of the Commons）、助理书记官（Clerk Assistant）和宣读书记官（Reading Clerk），背对着下院议长。上院的议事台书记官则为上院书记官（Clerk of the Parliaments）、助理书记官和宣读书记官，正对上院议长。